



PLAY IT FORWARD

育乐是金

[美] 琼·伯恩丝 迈克尔·科菲诺 著

邱 皓 蒋祎溪 译

在Gymboree金宝贝创始人的
阅历故事中体验快乐力

中国工信出版集团



电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>

PLAY IT FORWARD

育乐是金

[美] 琼·伯恩丝 迈克尔·科菲诺 著

邱 皓 蒋祎溟 译



电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

PLAY IT FORWARD:FROM GYMBOREE TO THE YOGA MAT AND BEYOND
Copyright © 2016 BY JOAN BARNES This edition was licensed by Gympo Global
Education Group.
Simplified Chinese edition copyright: 2017 PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS
INDUSTRY.
All rights reserved.

本书中文简体版专有出版权由金宝贝（天津）教育信息咨询有限公司授予电子工业出版社，未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权贸易合同登记号 图字：01-2017-4583

图书在版编目(CIP)数据

育乐是金 / (美) 琼·伯恩丝 (Joan Barnes), (美) 迈克尔·科菲诺 (Michael Coffino) 著; 邱皓, 蒋祎译. —北京: 电子工业出版社, 2017.9
书名原文: Play It Forward: From Gymboree to the Yoga Mat and Beyond
ISBN 978-7-121-32396-6

I. ①育… II. ①琼… ②迈… ③邱… ④蒋… III. ①琼·伯恩丝—自传
IV. ①K837.125.38

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第185461号

策划编辑: 潘 炜 责任编辑: 任婷婷
版权联络: 孙利冰 责任校对: 杜 皎
营销编辑: 胡 晔
印 刷: 北京嘉恒彩色印刷有限责任公司
装 订: 北京嘉恒彩色印刷有限责任公司
出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编: 100036

开 本: 720×1000 1/16 印张: 12.75 字数: 200千字
版 次: 2017年9月第1版
印 次: 2017年9月第1次印刷
定 价: 48.00元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888, 88258888。

质量投诉请发邮件至zlts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

本书咨询联系方式: (010) 88254308, influence@phei.com.cn, 微信号: yingxianglibook。



金宝贝 40 周年海上嘉年华



金宝贝全球 CEO 张振宇博士及其家人

谨以此书献给我亲爱的女儿

梅根和塞西莉

以及我的外孙

伊桑、亚历克斯和伊迪·梅，

是他们用爱和生命丰盈了我的每一天。

还有艾德琳·海伦·巴尔巴里西、欧文·莫里斯·考菲，

我身边最忠诚的伙伴们，

是他们的不断激励，给予我信心，

才能让我超越极限，突破自我。

目录

1	推荐序 在金宝贝成长
4	自序（代中国版序）
8	译者序 一件如果不做就会后悔的事情
15	第一章 / 百废待兴
21	第二章 / 听你的，孩子他妈
31	第三章 / 星火燎原
39	第四章 / 孩子的天职是尽情玩耍
49	第五章 / 跟着感觉走
57	第六章 / 时也？运也？
65	第七章 / 圆梦
77	第八章 / 你若盛开，清风自来
85	第九章 / 你说什么？
93	第十章 / 那些打不倒你的，会使你更强大
105	第十一章 / 动力，蕴含在无限可能中
113	第十二章 / 秘方
123	第十三章 / 在自己的企业里，做一个看客
129	第十四章 / 世间无难事，只怕有心人
137	第十五章 / 脆弱过，才能强大
151	第十六章 / 企业家精神的真谛

159	第十七章 / 我要你陪着我
167	第十八章 / 不能放弃
175	第十九章 / 谛听 知命 慎行
183	第二十章 / 从心所欲
191	尾声 / 方得始终
193	译后记

推荐序 在金宝贝成长

新父母和早教课

2011年12月我初为人父，喜悦之余突然意识到，从小学到博士学习了20多年，其实从来没有学过“怎么做父母”。看来一切都得从零开始，网上搜，买书学，找爸妈，问朋友。

2012年5月，我有机会协助一家全球性的早教和童装企业，规划她的中国区业务。其实，她就是“Gymboree 金宝贝”。直到那时，我才了解到，金宝贝1976年的创立，源于一位妈妈琼·伯恩丝女士朴素的初心：提供一个父母和孩子共同学习的环境，帮助新父母了解孩子，学习和孩子互动、玩乐，和孩子共同快乐地成长。

我觉得我是幸运的，在育儿一开始就遇到金宝贝，享受了这份遍布全世界的孩子与父母共修的早教课。自此之后，我觉得我的工作变得愈来愈有意义：一方面认真帮助那些在困惑和焦虑中的新父母们，同时也不厌其烦地唤醒周围那些生下孩子却躲在一边的新父母们。

这本书和这拨人

2016年，全球各地开始庆祝Gymboree金宝贝的四十周年，创始人琼·伯恩丝女士的新书*Play It Forward*也闪亮问世。这是一部创始人的自传，

也述说了 Gymboree 金宝贝的缘起与发展，道出了全球范围内每一位为金宝贝付出过努力的伙伴们的初心。

在这本书中，你能够看到伯恩丝女士跌宕起伏的人生。书中描述的每一个事件是如此真切，有些情境是如此不易，在挑战甚至困境中乐观前行，笑迎人生，让我们在感慨和共鸣之余，更珍惜今天金宝贝带给全球家庭的每一课和每一刻。

在这本书中，你能够看到金宝贝育儿理念的传承。四十年一路走来，课程不断变迁，当年那些金宝贝的孩子都成为了父母，父母成为了祖父母。当他们回到金宝贝早教中心，发觉那一份坚持从未变过：我们不仅在教孩子，更是在引导父母们一起学习，懂得孩子的发展规律，提升和孩子互动和玩乐的能力，建立无与伦比的亲子关系。这是金宝贝四十年来的灵魂，也是金宝贝继往开来的根基。

在这本书中，你能够看到品牌持续发展的原动力。伯恩丝女士回顾 40 年前的那段时光：“70 年代，我们在教堂里带孩子上课和玩乐，妈妈们互相支持和鼓励，分享育儿的心得，彼此也成为生活中的莫逆之交。”那些曾经和伯恩丝女士一起上课的伙伴们，有些成为了金宝贝遍布全球的加盟伙伴；有几位专心为金宝贝写曲子，成为了赫赫有名的降落伞乐队；还有一些至今仍在第一线，培养着一代又一代新加入金宝贝的员工伙伴们。

当你询问金宝贝的员工“为什么你会加入金宝贝？”，他们会告诉你，这绝不仅仅是一份工作，更是一份社会责任，一种教育信仰。因为我们能够帮助全世界的新爸妈们在育儿之路上拥有更多信心，快乐成长。

在全球范围内，金宝贝品牌的发展一直得益于她的会员群体。他们因为自身受益和对于金宝贝教育理念和课程的认同，以各种方式积极地参与到品牌传播和共建之中。有些成为了全球的加盟伙伴，有些成为了中心的员工，有些成为了金宝贝的合作伙伴。作为一位母亲或父亲，如果有机会可以回馈于一家帮助自己孩子和家庭成长的企业，并能够将工作和生活紧密结合，你是否会觉得特别幸福呢？

感谢

借 *Play It Forward* 中文版《育乐是金》发行之际，要感谢这四十年来所有为这个品牌付出过努力的伙伴们，和遍布在全球的工作伙伴及会员伙伴们，是你们的信任和努力才有了金宝贝的今天。

我也要感谢，将此书翻译成中文的两位主创翻译，一位是金宝贝的员工邱皓先生，另一位是和金宝贝一路携手共进的合作伙伴蒋祎溟先生。还要感谢为此书籍翻译提供了大量帮助的金宝贝的其他同仁，是你们近4个月的努力才能让广大中国读者阅读到这样一本高质量的书籍。

当然我更要感谢琼·伯恩丝女士，是她在1976年前那份朴素初心和心血来潮，感召了一代又一代金宝贝的拥趸们，为了孩子和家庭的早期教育，认真付出，坚持不懈。

2017年，是金宝贝的四十不惑之后的新元年，PLAY IT FORWARD，继续成长！

张振宇 博士

金宝贝早教 / 金宝贝儿童成长教育集团

全球总裁及首席执行官

张振宇博士毕业于美国麻省理工学院，获得博士学位，并拥有多项供应链运营相关的专利。曾供职于贝恩资本、贝恩咨询、罗兰贝格、麦肯锡等世界级知名企业。现任金宝贝早教（Gymboree Play & Music）全球总裁及首席执行官。

自序（代中国版序）

毋庸讳言，时至今日我也难以相信，自己亲手创建的金宝贝，到现在已经走过了四十个年头。而金宝贝的四十周年庆典也把我带回到早年那个筚路蓝缕的创业时期。那时候，我们只能在一间租来的教堂里聚集一些和我一样的妈妈们，陪伴着孩子们无拘无束地玩耍。彼时，我只是一个正蹒跚学步的孩子的妈妈，谈不上什么雄心壮志和伟大情怀，只是在陪伴孩子成长的道路上渴望有其他妈妈作为志同道合的伙伴，和我一起互相勉励。一切真的就是如此简单。

最初只是几个人的心血来潮，没想到机缘巧合，金宝贝居然发展成今时今日这样一个世界性的品牌。当时我敏感地发觉众多家庭在陪伴孩子的过程中有着和我一样的感受和憧憬。好比一丝火花引燃成一片野火，这个想法点燃了建立金宝贝这样一个社会群体的动机，而火势蔓延之快更是完全超乎我的任何想象。正如一句中国俗语所说：“星星之火，可以燎原。”

整个世界曾经在1976年这一年产生过深刻的变革。金宝贝也不例外，她从微不足道的初创企业蜕变成一个新锐的特许经营体系，让女性在操持家务之余拥有一份属于自己的事业，并且还开创了一个全新婴童教育行业的先河，这一现象在当时甚至一度被媒体支持者及品牌拥护者誉为“准学龄前革命”。在成立之后的几十年，我们把金宝贝作为一个国际品牌去打造，推动她在全球范围蓬勃发展。

四十年过去，尽管外部市场环境早已风云变幻，经济发展与技术革命日新月异，更遭遇所有商业运营过程中司空见惯的各种日常挑战，金宝贝却依然初心不改，金宝贝之道也始终如一：致力于为孩子建立通过育乐玩耍而茁壮成长的健康环境；为父母在陪伴孩子共同成长的过程中提供相互支持、相互提携的积极氛围。这是金宝贝之所以与众不同的核心基因，更是持续推进金宝贝未来成长的原动力。

当《育乐是金》这本书在2016年首次发行于美国的时候，一场面向父母、全国创业者、商务人士以及金宝贝会员读者宣讲品牌故事的巡回旅行也随之展开。随着不断跨越州市之间的旅行，我们也不断亲历金宝贝如何几十年如一日地将成长的快乐和意义传递给如此多的人群和家庭。而所到之处我们时常听到金宝贝陪伴着几代人先后成长的感人故事，这让我感到无比自豪。在旅行过程中，我们结识了很多祖母们，她们在上世纪七八十年代就带着自己的孩子去金宝贝，而如今同样在金宝贝陪伴着她们的第三代。我们也跟很多当年的金宝贝会员攀谈，那时他们还是在金宝贝尽情玩耍的孩子，而如今已经成长为各自领域中的佼佼者。我们甚至还听说很多20岁出头的大学毕业生们也跃跃欲试地要等到结婚生子之后带着孩子去上金宝贝。这样的故事每天都在发生。在巡回旅行中结识的这些伙伴们也激励了我自己。而对于自己能够与伙伴们共处在金宝贝大家庭的这个同心圆核心，更让我感叹自己何德何能，且心存感恩。

就在2016年稍晚一些时候，在美国的巡回旅行之后，我有幸参与了在中国举办的金宝贝四十周年“海上嘉年华”的盛大巡游活动，并再次见证了对于金宝贝始终如一的核心使命的全方位展示，活动中呈现的空前盛况也再次超出了我的想象。用一句“好图胜千言”的说法来描述我的感受再恰当不过了，因为除了可以在事后和朋友分享我在这五天巡游中的美妙感受之外，当时拍摄的照片和影像所记录下来的活动中的美好瞬间更加令我觉得弥足珍贵。而通过这些照片，我期待各位读者能够感受到，即便再过四十年，金宝贝中国依然会将那种启发心灵的热忱以及金宝贝作为一个百年品牌所具备的

生命力传承下去。

船上的每一位伙伴——总数逾 4000 人之众——都和金宝贝以种种方式相互关联着：有带着孩子举家度假的金宝贝会员家庭；有来自全球 30 个国家的金宝贝特许经营伙伴；还有金宝贝的指导师们以及早教中心的伙伴们和管理团队。大家无论是否相识，或者语言不通，甚至素昧平生，可彼此间真挚的情感和热忱的拥抱仍然令人动容。能够身处这些来自世界各地且如此鲜活生动的人群之中，亲历这种共通的快乐，我得以再次重新勾勒我人生体验的图画。

在此，致所有和金宝贝中国共同成长的家庭以及金宝贝全球特许经营伙伴们：我珍视各位所拥有的一切美好事物，以及诸位对不断提升自己的美好生活所做的一切努力。能够和大家共同成长且身处其中，三生有幸！

金宝贝四十年的蓬勃发展，离不开兼容并蓄、公平公正的企业文化。无论身处何方，只要我们的每一位伙伴重视教育（尤其是对于婴幼儿的早期教育），只要大家致力于凝聚家庭亲情并给亲子生活注入活力，那金宝贝就会依然处于婴幼儿早期发展教育领域的世界领先地位。这些金宝贝的宝贵传统在四十年间得以完美传承，并且注定将继续发扬光大。

我期待各位读者在这本书里所看到的故事，能再次引起社会对于玩要是如何作为健全童年成功发展之基石的讨论，这包括了婴幼儿早期认知发展、社交能力发展、情绪发展、肢体发展，以及伦理道德养成等关键发展时期。同时我也期待这本书能够揭示金宝贝早教中心作为一个妈妈（当然还有爸爸！）的联合群体是如何对家庭成长起到至关重要的智囊和支持作用，以及女性创业者们如何从中汲取力量来规划自己的事业成功之路。

书中讲的可能是我自己的故事，同时也可能是各位读者的故事。我衷心期盼读者们能够在我的故事中找到自己的身影。如果书中某部分内容触动了你，不妨也请你讲出自己心中的那一段往事。每个人都有各自生活的精彩和无奈，而它对于所有人来说都是举足轻重的，因为我们彼此之间如此息息相关，只是大家都习惯了敝帚自珍不曾分享罢了。这是我们所亏欠自己的，那

就索性尽量说出自己的感受和体悟，而越多分享和聆听，就会越多认识自己以及了解彼此。无论作为个体还是身处群体之中，我们都会变得越发坚强、坚韧，生活越发丰富多彩。

育乐是金，永远向前！

琼·伯恩丝

于 2017 年 2 月

译者序 一件如果不做就会后悔的事情

“把 *Play It Forward* 翻译一下，怎么样？”

一天晚上，刚刚下班回到家里，就看到公司老人在微信里给我留了一句话。

“小意思……”想都没想，我秒回。

“育乐向前，这是直译。走点心的话，可以叫作‘育乐是金’，‘育乐’既指金宝贝的核心课程育乐课，也点出孩子早期成长的关键；‘是金’，既强调育乐对于早期成长的重要性，又点出金宝贝。一语双关，也契合原标题的修辞手法。”搞定！

“不错！我考虑一下。不过，我说的是把这本书翻译一下……”

老板也是秒回，估计就守在手机旁等着我的回复。可看完这句话，我是这么想的：老板你要么是逗我呢吧！要么就是真不知道翻译一本十余万字的书稿是多大一件事！还是真对咱们公司的工作量抱着明白装糊涂呢！……

“知道平时你忙，不过更知道你很喜欢文字，写的文章我们都挺爱看的……”

此处省略若干戴高帽的话，但凡老板开始语重心长强调你的长处的时候，后面不是有个“但是”，就是有个大坑。这次，居然两种都有。

“但是，能够把兴趣和工作结合在一起，而且留下自己的印迹，这件事本身就很金宝贝。再加上只有金宝贝人才最了解金宝贝，最了解她的前世今生……如果你不做这件事，你会后悔！”

领导最令我敬佩的地方，就是可以把每件貌似巨坑无比的事，说得义正词严且不容置疑，而且，我觉得人家说得对！

尤其是在我每天下班回到家，等孩子和家人都已经入睡，只剩我跟琼·伯恩丝阿姨两个人隔着时空畅谈金宝贝的缘起与发展、盛况与危机、中兴与再出发，体悟她的得意与失意、顺流与逆流、彷徨与坚定、执着和旷达之时，我不但觉得尽管只是在四十周年庆祝典礼上与本尊匆匆几个照面，却分明已经是彼此契阔的忘年之交，而且越来越验证那句“如果你不做这件事，会后悔”。

因为文学创作的确是我的兴趣所在，而一旦能够和自己的工作深深结合，那种内心喜悦的幸福感和使命必达的目标感就只剩下四个字可以表述——乐此不疲。不需要任何人鞭策与敦促，就可以按时保质交付。有人也会质疑，每天工作十几个小时不说，回到家还得熬夜到两三点地不务正业到底图什么？我说，图的是我喜欢，而且留下印迹，并且不让自己后悔。

除了关注客户价值、社会价值，还把员工伙伴的价值放在同等重要的位置，而这一切，恰恰就是金宝贝。这一核心组织文化，也同时在这本书的内容，以及翻译创作的过程中得以验证，是金宝贝精髓的完美诠释。

因此，说是精神胜利法也好，起码我之前的工作没有一家能让我一边工作，一边满足自己的文学创作欲望的。何况翻译也是文学创作，甚至更难。

既然说到了翻译，那就来看看这本书。

从译者加员工的角度来看，如果你抱着翻看某些品牌所粉饰出来的成功之道的那种朝圣心态来阅读这本书，恐怕会让你失望。尽管书中讲述了金宝贝品牌的前世今生，其间也涉及了商业运作和品牌营销的一些成功实践，然而更多的篇幅是一位有两个女儿的母亲、一个平凡女性梳理回顾分享自己创立金宝贝这四十年来的，如何经历生活的无奈、创业的艰辛、商海的浮沉、病痛的折磨以及最终顿悟和成长的喜悦。

如果你是一位普通读者，可以通过这本书看到一个历时四十年基业常青、不凡的商业成功人士背后蕴藏的平凡而真实的人生，有血有肉，有笑有泪，有美有丑，有褒有贬，有你有我。

如果你恰好是 / 曾经是 / 即将是一位金宝贝（Gymboree）的品牌产品使